

Disney
English
迪士尼英语
家庭版



赛车总动员

冒险双语故事



读一读



听一听

巴黎历险记

Mater in Paris

英语学习主题
交通
transport



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

Disney
English

迪士尼英语
家庭版

Disney · PIXAR
赛车总动员 **CARS** 冒险双语故事

巴黎历险记

Mater in Paris

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
董宇虹 翻译



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

京权图字：01-2014-1737

Copyright© 2014 Disney Enterprises, Inc. and Pixar.

Materials and characters from the movies Cars and Cars 2. Copyright©2014 Disney Enterprises, Inc. and Pixar Animation Studios.

All rights reserved.

Disney-Pixar elements, Disney-Pixar, not including underlying vehicles are the property of the following third parties, as applicable: Dodge, Hudson Hornet, Plymouth Superbird, Pacer, and Gremlin are trademarks of Chrysler LLC; Jeep® and the Jeep® grille design are registered trademarks of Chrysler LLC; Petty marks used by permission of Petty Marketing LLC; Mack is a registered trademark of Mack Trucks, Inc.; Maserati logos and model designations are trademarks of Maserati S. p. A. and are used under license; Fairlane, Mercury, Model T, Mondeo, and Mustang are trademarks of Ford Motor Company; Darrell Waltrip marks used by permission of Darrell Waltrip Motor Sports; Porsche is a trademark of Porsche; Sarge's rank insignia design used with the approval of the U. S. Army; Volkswagen trademarks, design patents and copyrights are used with the approval of the owner, Volkswagen AG; Bentley is a trademark of Bentley Motors Limited; BMW is a trademark of BMW AG; FIAT and Topolino are trademarks of FIAT S. p. A.; Cadillac Coupe DeVille, H-1 Hummer, Pontiac GTO, Monte Carlo, Corvette, El Dorado, and Chevrolet Impala are trademarks of General Motors; Range Rover and Land Rover are trademarks of Land Rover; ©& TM 2010 LTI Ltd trading as The London Taxi Company; Mini Cooper is a trademark of BMW AG; The trademarks OPEL, VAUXHALL, ASTRA, CORSA, MERIVA and ZAFIRA are registered trademarks of Opel Eisenach GmbH/GM UK Ltd.; Ferrari Elements produced under license of Ferrari S. p. A. FERRARI, the PRANCING HORSE device, all associated logos and distinctive designs are property of Ferrari S. p. A. The body designs of the Ferrari cars are protected as Ferrari property under design, trademark and trade dress regulations, PETERBILT and PACCAR trademarks licensed by PACCAR INC, Bellevue, Washington, U. S. A.; KENWORTH and PACCAR trademarks licensed by PACCAR INC, Bellevue, Washington, U. S. A.; Mazda Miata is a registered trademark of Mazda Motor Corporation; Background inspired by the Cadillac Ranch by Ant Farm (Lord, Michels and Marquez) ©1974.

图书在版编目 (CIP) 数据

巴黎历险记·复活节小车 / 美国迪士尼公司编著 ; (美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编 ; 董宇虹译. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2014.3

(赛车总动员冒险双语故事)

ISBN 978-7-5135-4303-3

I. ①巴… II. ①美… ②米… ③董… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 052167 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 王文宇
装帧设计 许 岚
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京华联印刷有限公司
开 本 889×1194 1/24
印 张 2.5
版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4303-3
定 价 14.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 243030001

前言

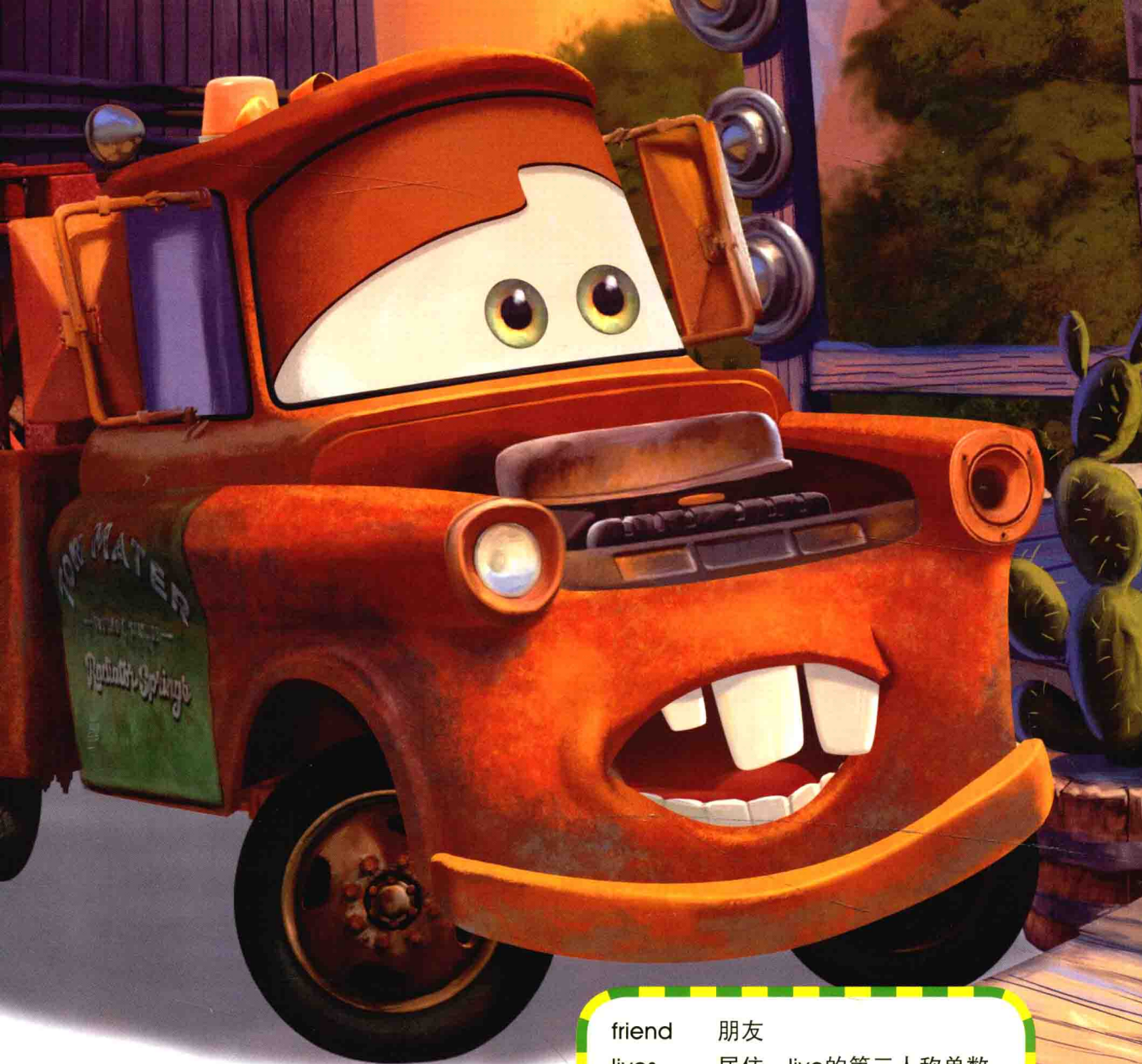
致家长朋友

当孩子处在适应力最强、语言学习能力最强的关键时期，进行外语启蒙可以获得事半功倍的效果。在对孩子进行外语启蒙的过程中，选择一本适当的双语读物是至关重要的。

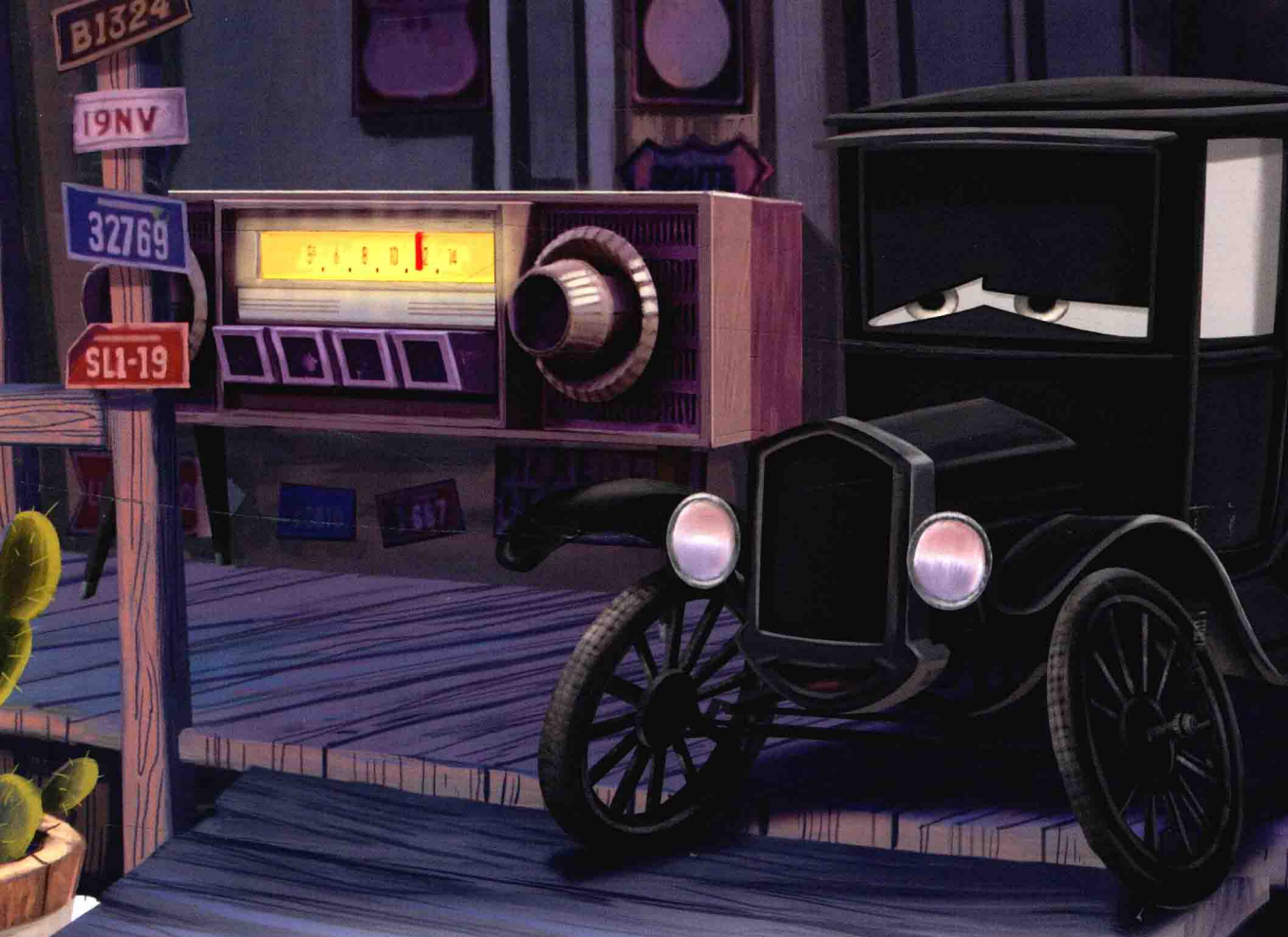
有趣的内容和简单易懂的英语是优秀双语读物两个最重要的特征。这是因为孩子的外语学习能力和母语认知能力毕竟存在差距。如果双语读物太复杂，会打击孩子的学习热情，如果太简单，又会让孩子觉得无趣。

迪士尼英语“赛车总动员冒险双语故事”系列采用中英双语不对称对照的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子外语学习的意愿和能力问题。每个故事还有一个英语学习主题，并围绕这个主题设计了好玩儿的英语小游戏，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境，增强孩子对英语学习的兴趣和热情。同时，该系列还帮助孩子理解并掌握一些重要的基本概念，如情绪等，并以其特有的迪士尼卡通人物和故事情节激发孩子的想象力和创造力。





friend	朋友
lives	居住, live的第三人称单数形式
cars	汽车, car的复数形式
find	找到

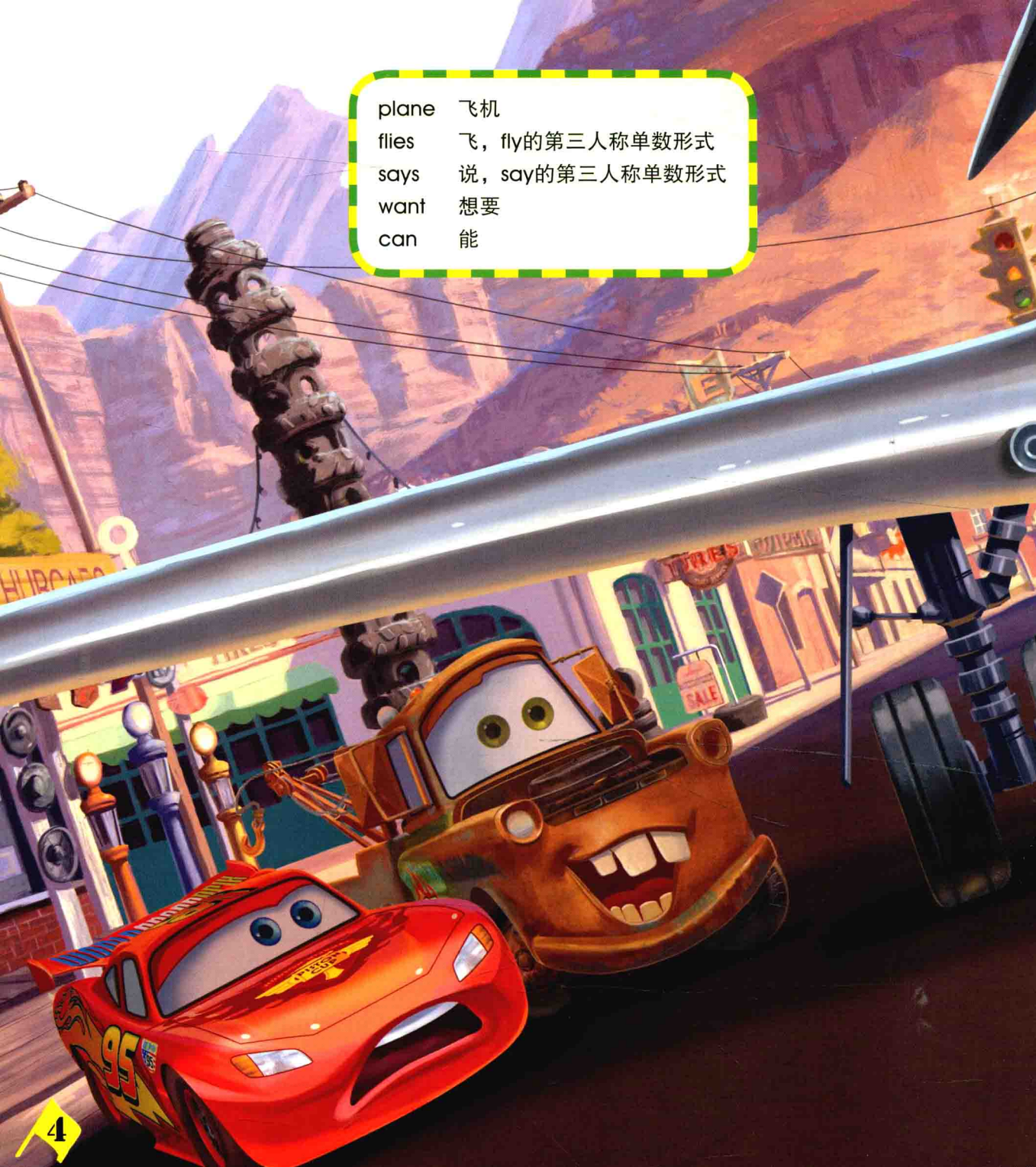


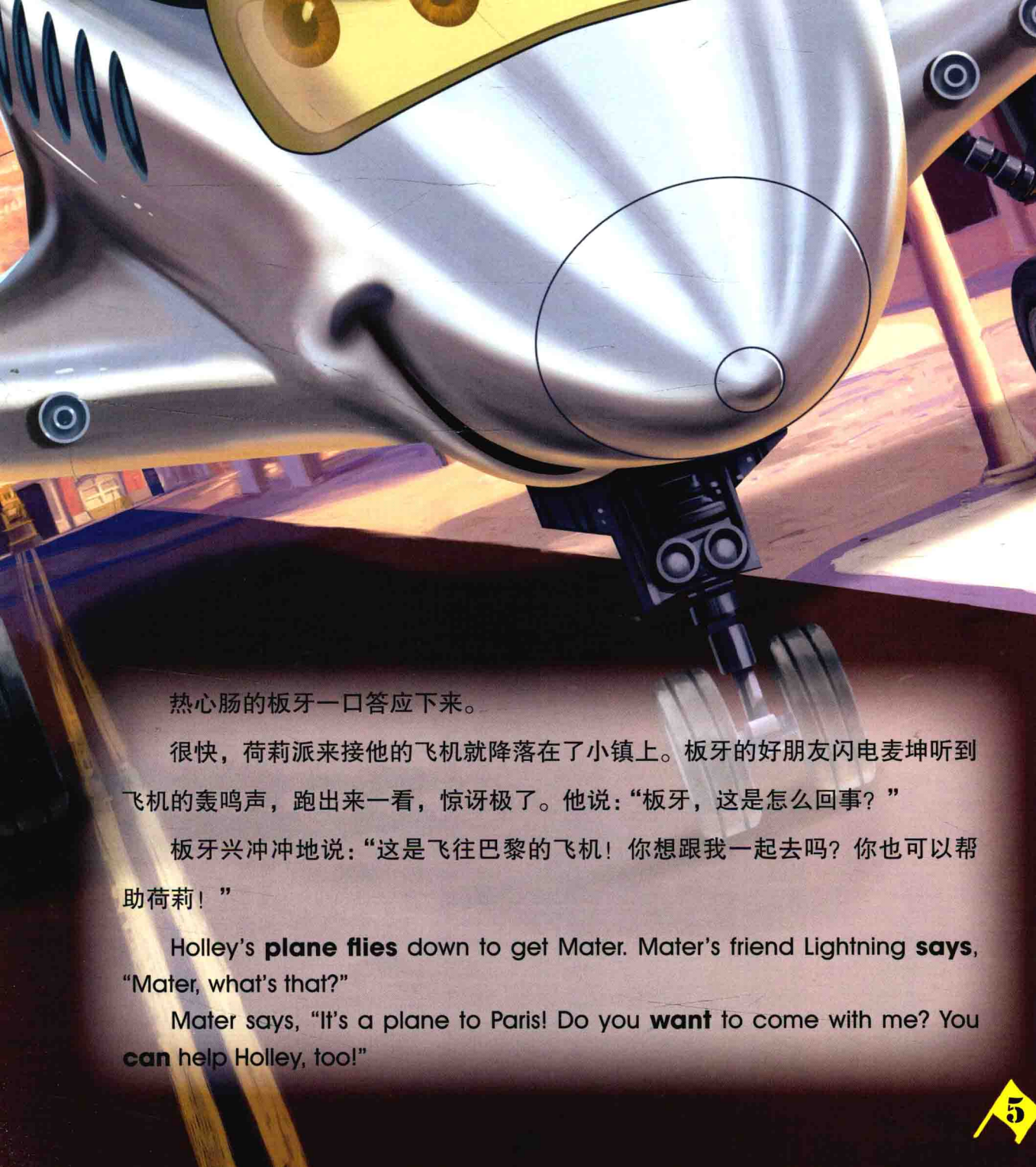
一天下午，板牙正听着收音机。忽然，收音机里传出一个熟悉的声音——是他的朋友荷莉。

荷莉是住在巴黎的特工，她需要板牙帮忙。原来，巴黎有几辆坏车从监狱里逃走了。荷莉必须把他们抓回来。

Mater hears something on the radio. It's his **friend** Holley.
Holley **lives** in Paris. She needs Mater's help. There are some bad **cars** in Paris. She must **find** them.

plane	飞机
flies	飞, fly的第三人称单数形式
says	说, say的第三人称单数形式
want	想要
can	能





热心肠的板牙一口答应下来。

很快，荷莉派来接他的飞机就降落在了小镇上。板牙的好朋友闪电麦坤听到飞机的轰鸣声，跑出来一看，惊讶极了。他说：“板牙，这是怎么回事？”

板牙兴冲冲地说：“这是飞往巴黎的飞机！你想跟我一起去吗？你也可以帮助荷莉！”

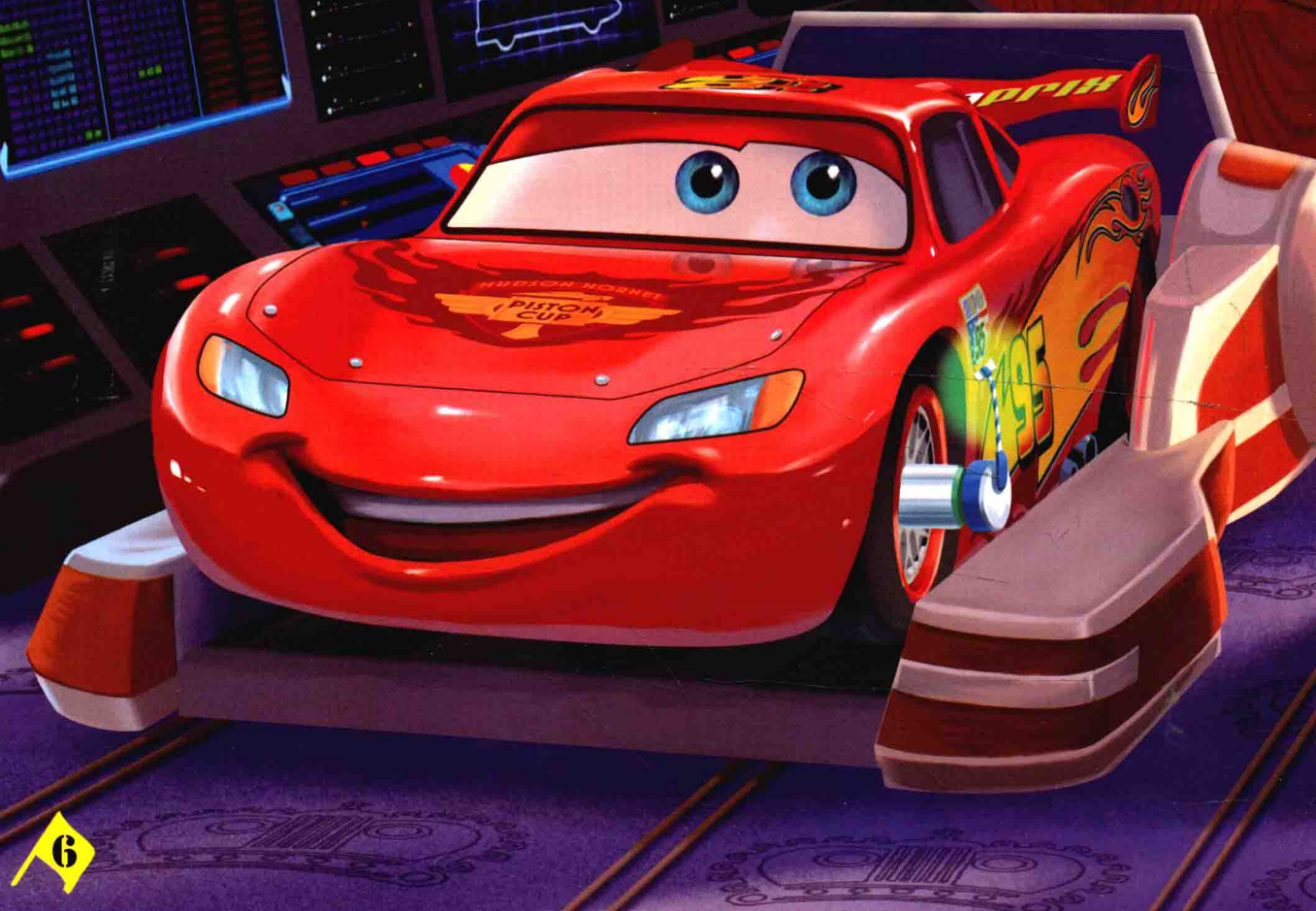
Holley's **plane flies** down to get Mater. Mater's friend Lightning **says**, "Mater, what's that?"

Mater says, "It's a plane to Paris! Do you **want** to come with me? You **can** help Holley, too!"

就这样，两个好朋友高高兴兴地上了飞机。哇，机舱里宽敞、漂亮又舒适，棒极了！

飞机上为他们提供了许多很酷的设备。真不愧是特工专用的飞机啊！这下子，闪电麦坤和板牙不但可以看得十分清楚，还能用无线电互相通话。

Lightning and Mater are excited. The plane is **great**!
The plane gives them lots of cool things. Now Lightning and Mater can **see** very well. Now they can **talk** by radio.





great	极好的
see	看见
talk	交谈

到了巴黎后，他们跟朋友们会合了。荷莉说坏车们总能逃脱追捕。板牙想了想，说道：“我猜坏车们会需要很多废旧零件！我们去旧零件商店看看！”

They meet their friends in Paris. Mater says, "Bad cars need lots of junk. **Let's go to a junk shop!**"



他们立刻前往一家很大的旧零件商店。可惜，他们去得太晚了。
旧零件商店被洗劫一空，坏车们已经逃走了。

They go to a **big** junk shop. But they're too late! It's all gone!

let's... 让我们……

go 去

big 大的

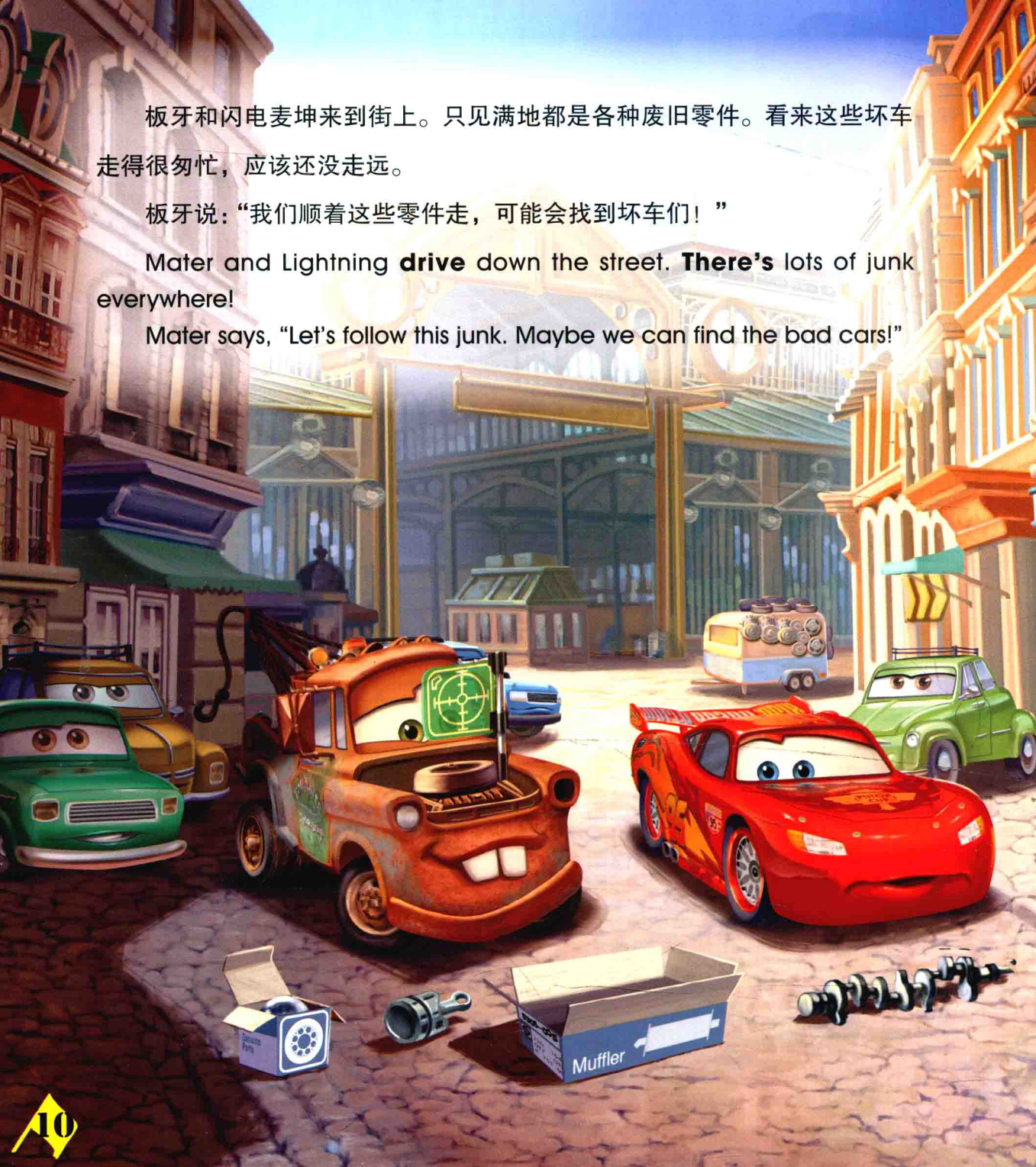


板牙和闪电麦坤来到街上。只见满地都是各种废旧零件。看来这些坏车走得很匆忙，应该还没走远。

板牙说：“我们顺着这些零件走，可能会找到坏车们！”

Mater and Lightning **drive** down the street. **There's** lots of junk everywhere!

Mater says, "Let's follow this junk. Maybe we can find the bad cars!"



于是，他们顺着零件往前走，来到一个著名的博物馆前。估计坏车
们跑进博物馆了。

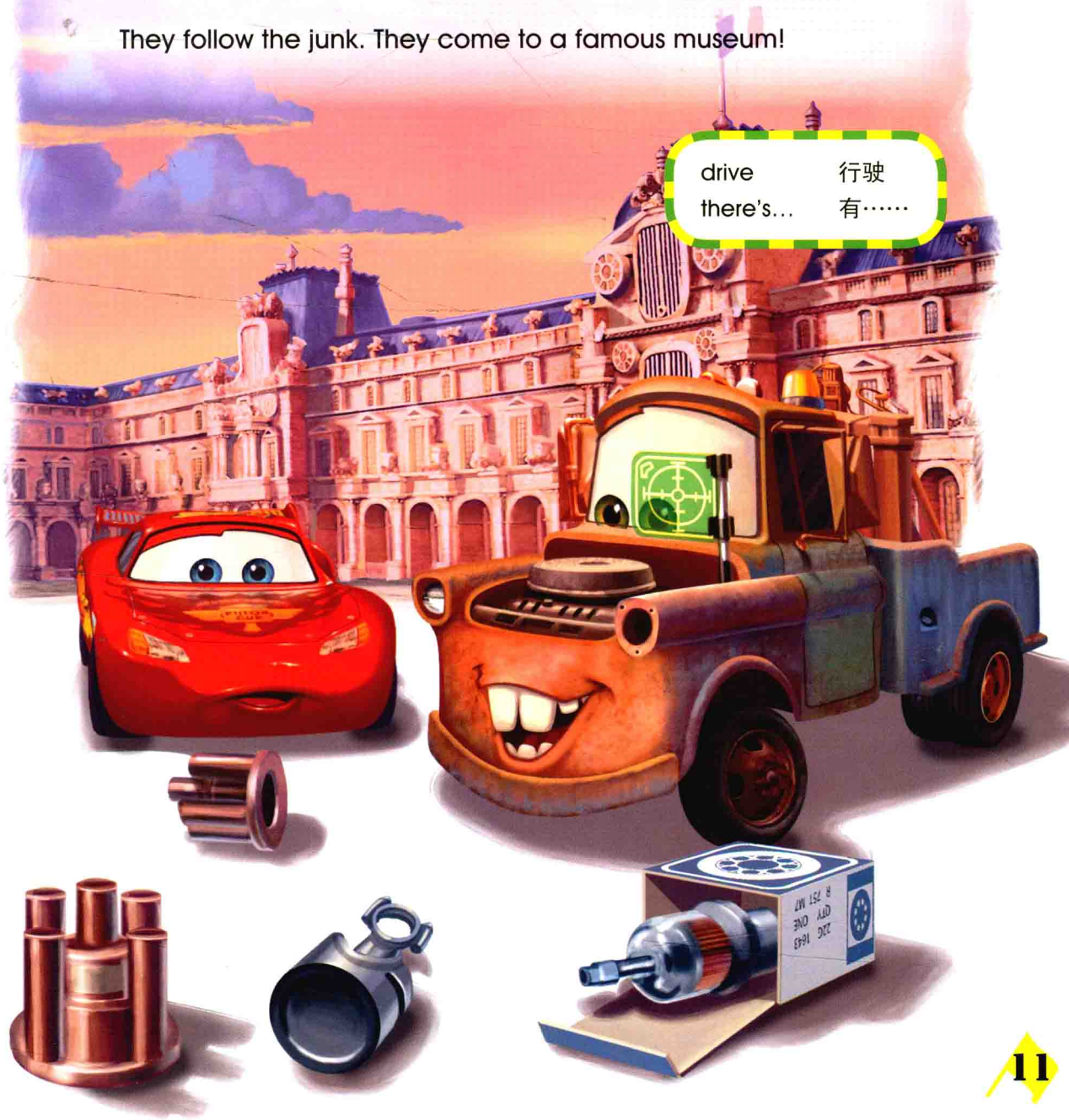
They follow the junk. They come to a famous museum!

drive

行驶

there's...

有……



板牙和闪电麦坤走进博物馆。博物馆里很安静，似乎没有什么异常。两个好朋友在走廊里来来回回地寻找。

Mater and Lightning go into the museum. They drive up and down the halls.



“看！”闪电麦坤有发现了，说道，“地板上有油！”

板牙看了看。“这种油我见过。”他说，“应该是那些坏车留下的。”

“Look!” Lightning says. “There’s oil on the **floor**!”

Mater looks. “I know that oil,” he says. “That’s from the bad cars!”

floor 地板



他们顺着油迹走出博物馆，来到一个咖啡厅。

那儿有许多车。突然，一辆小车呛了一下，脸上的假胡子掉了。接着，他便和旁边的一辆车慌张地逃走了。

The oil leads them to a café. There are lots of cars. Suddenly, **one small** car loses a piece.

